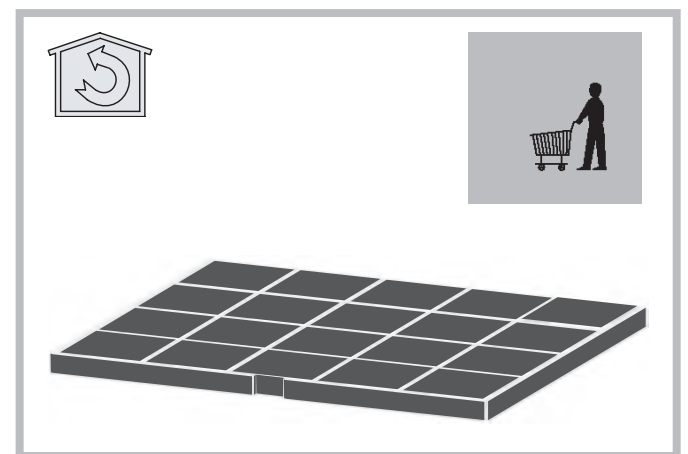
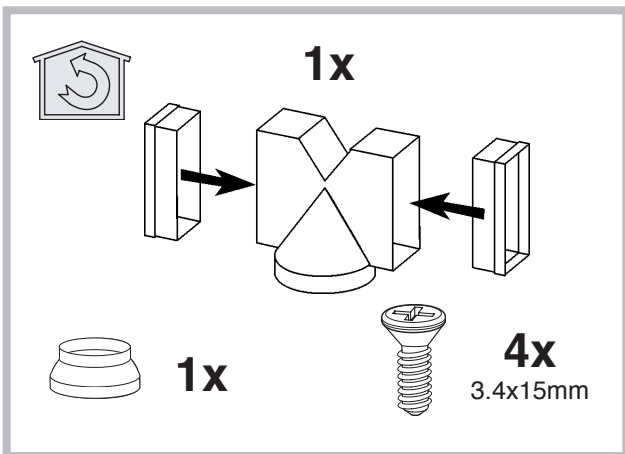
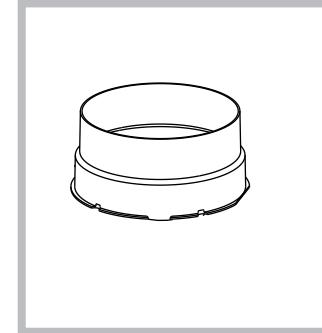
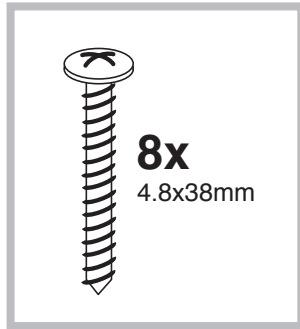
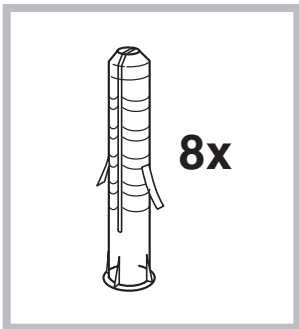
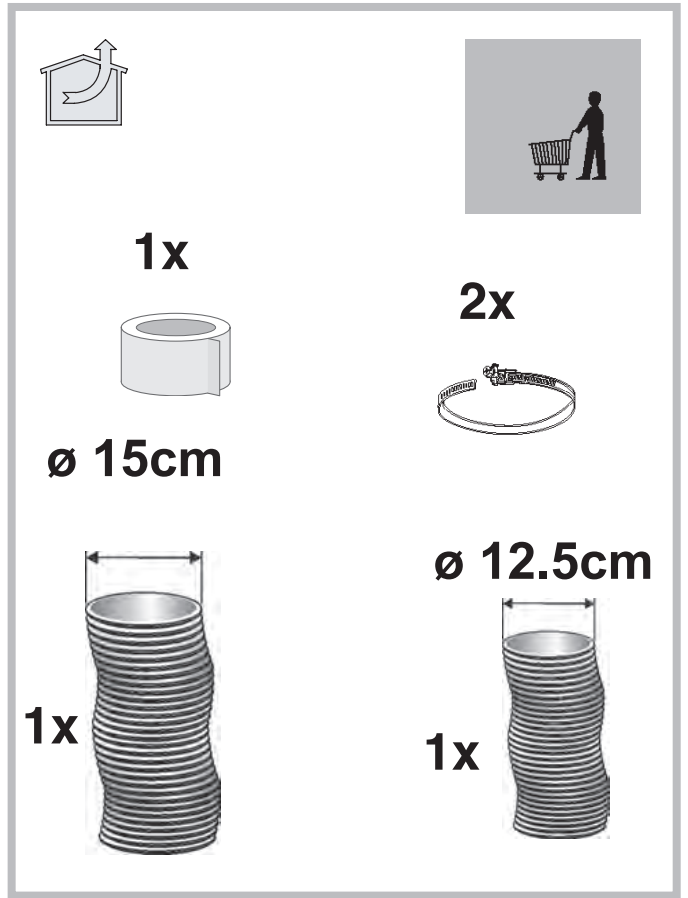
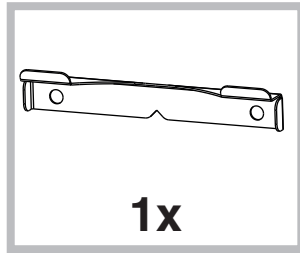
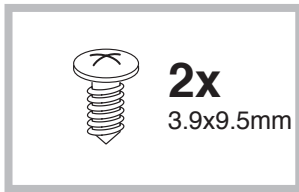
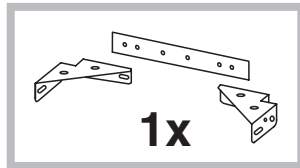
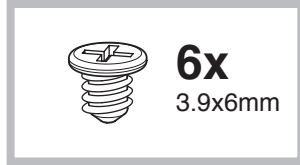
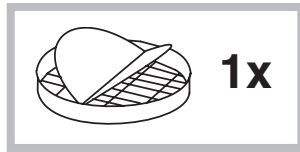
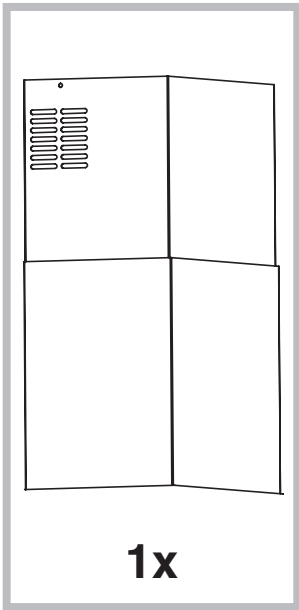
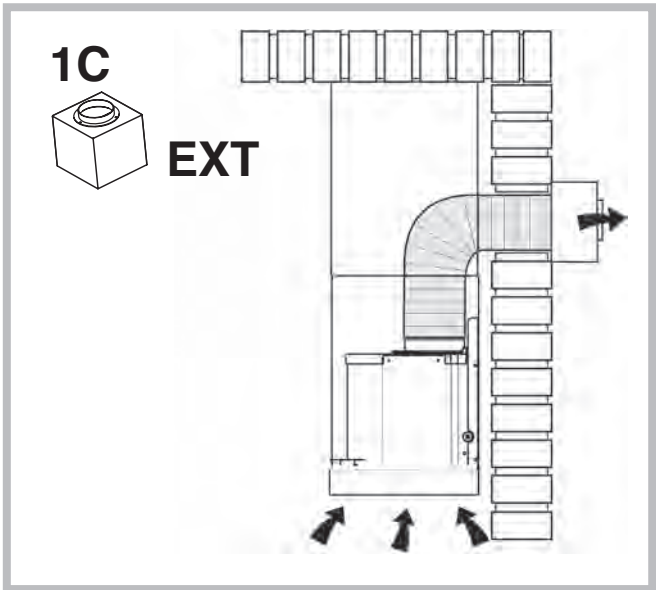
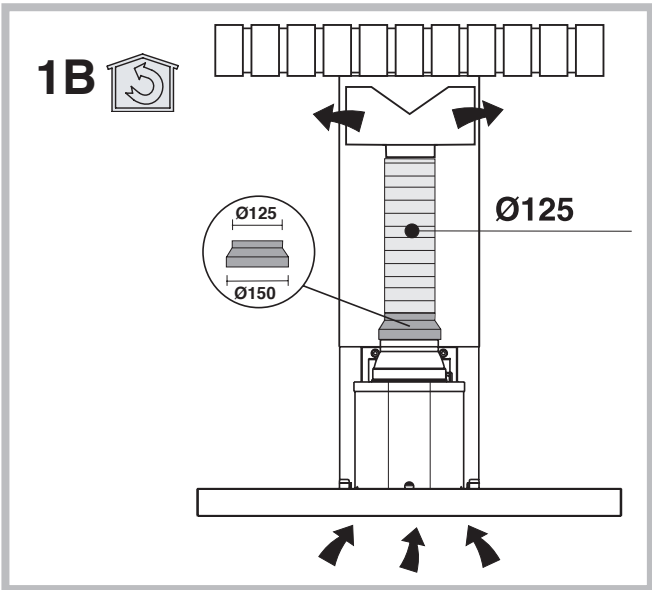
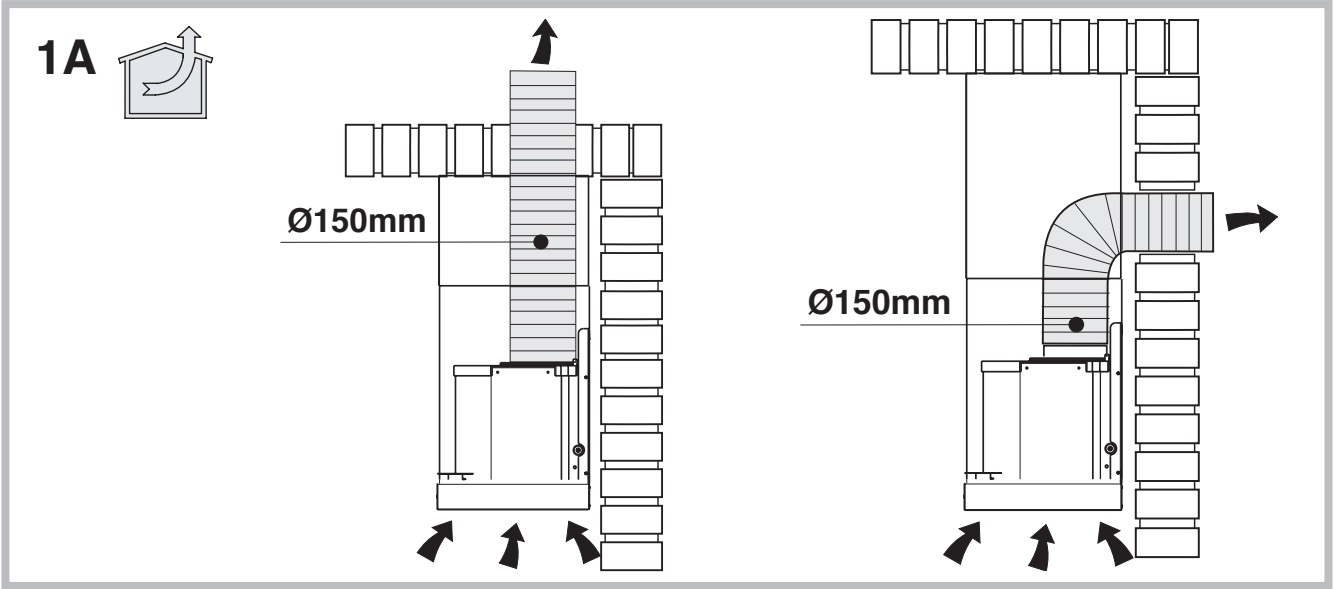
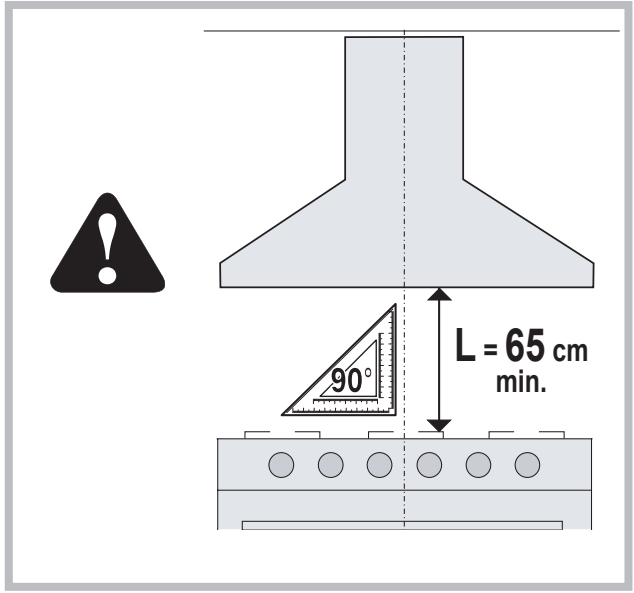


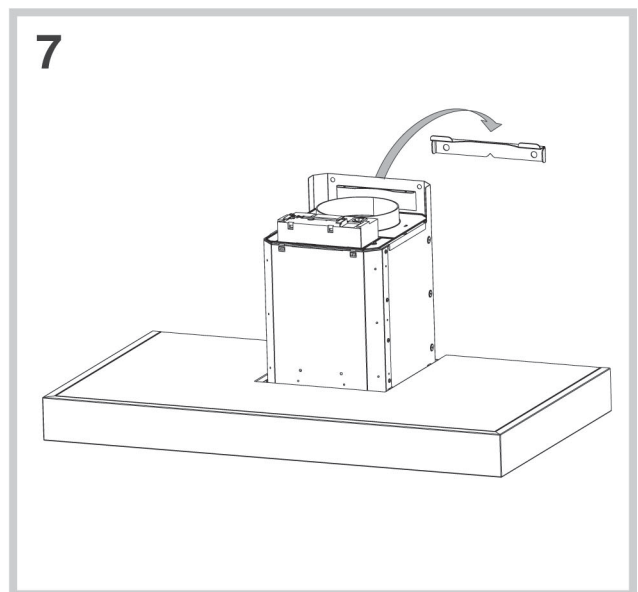
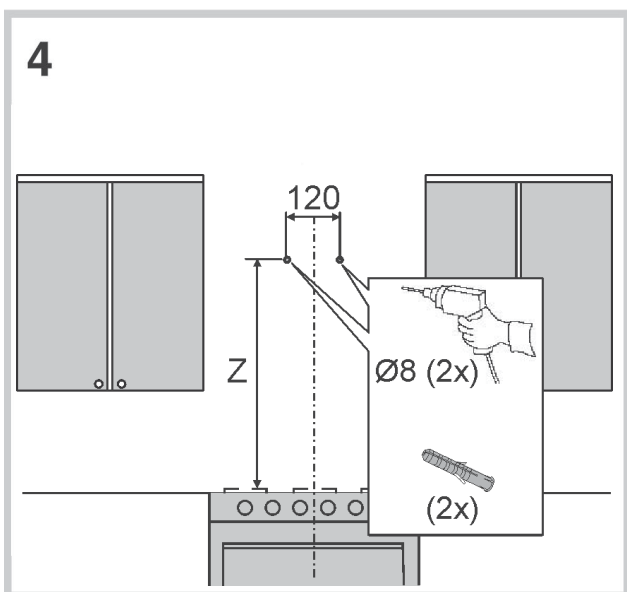
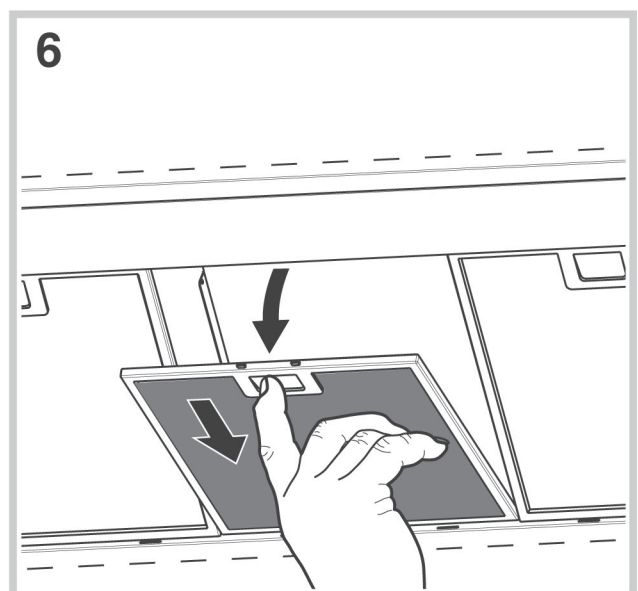
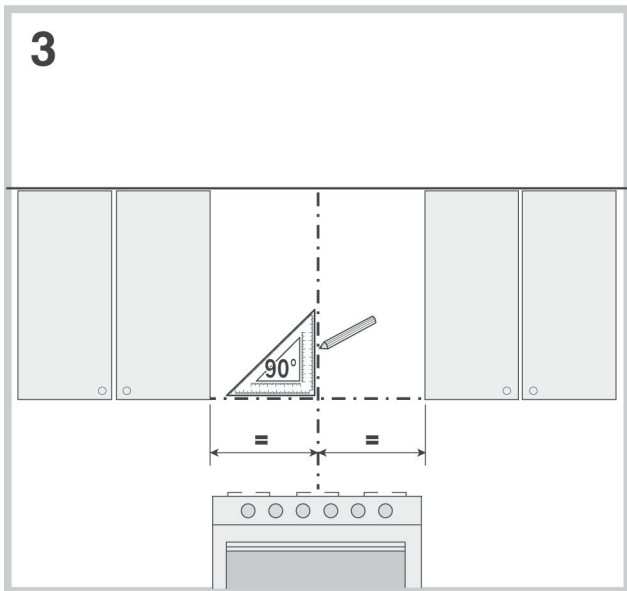
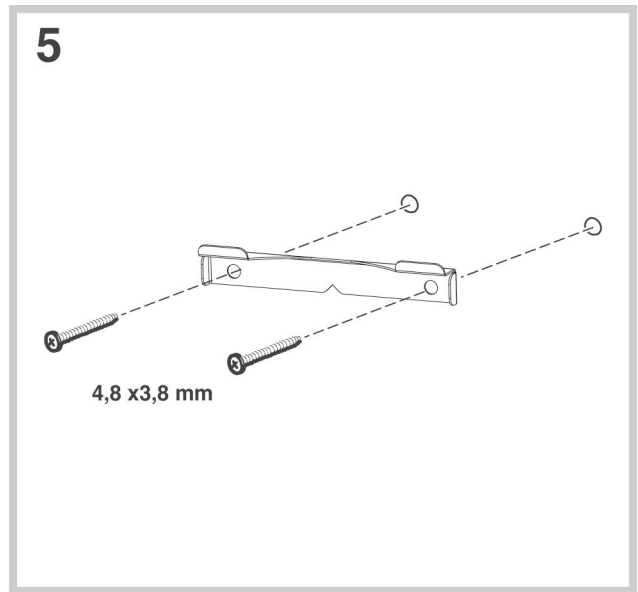
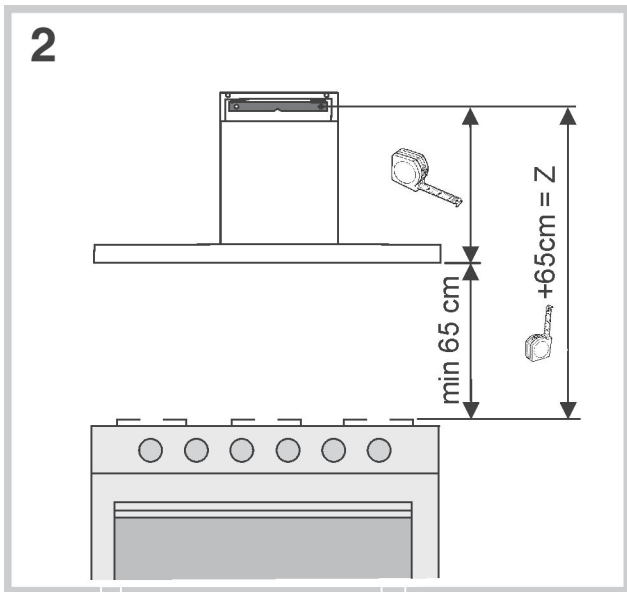
 **GLEM**

Io Cucino
con

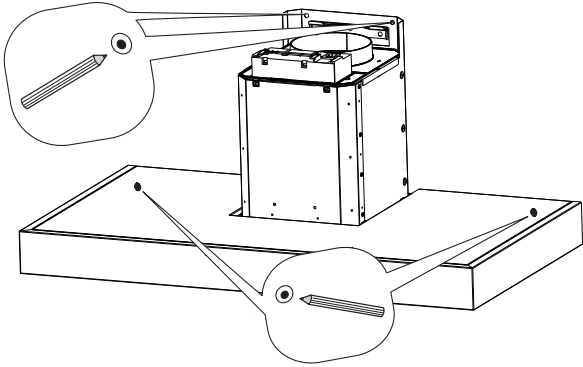
 **GLEM**



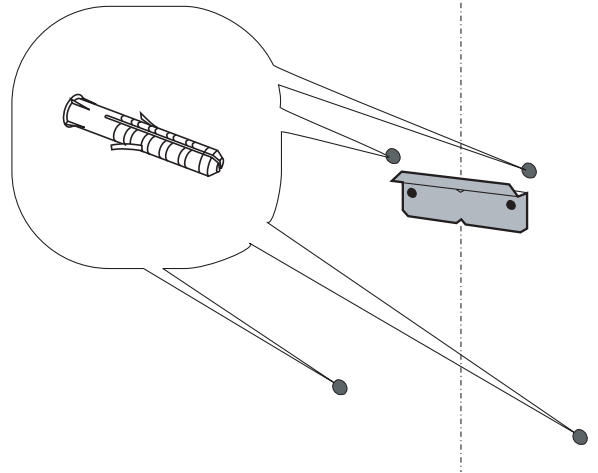




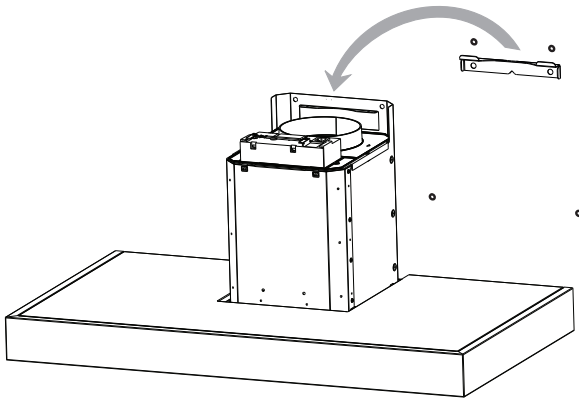
8



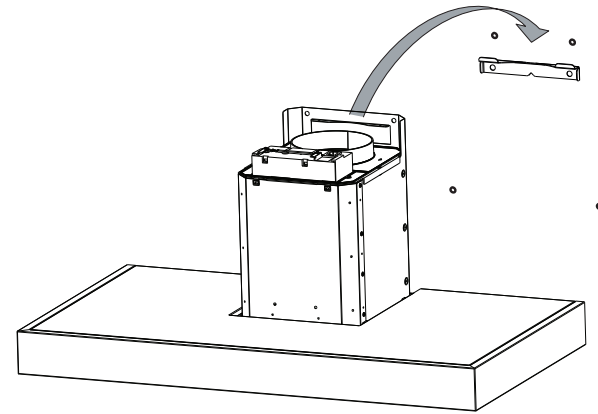
11



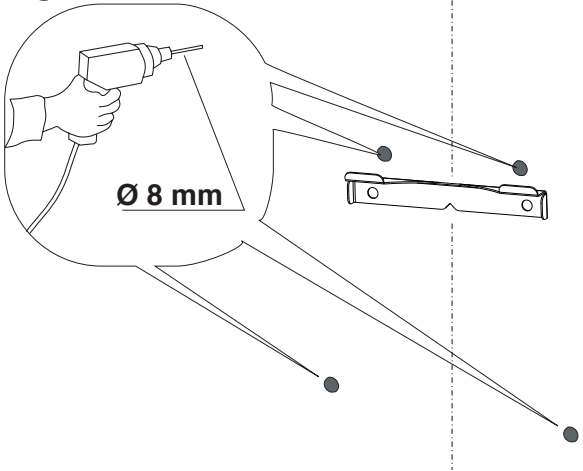
9



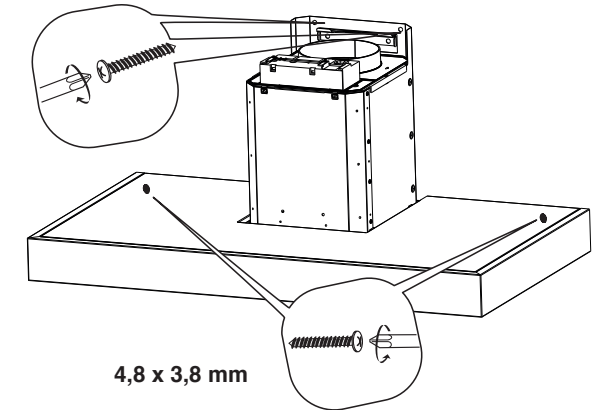
12



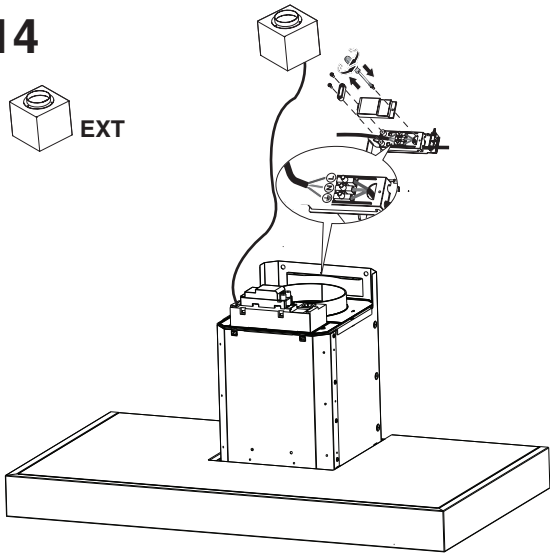
10



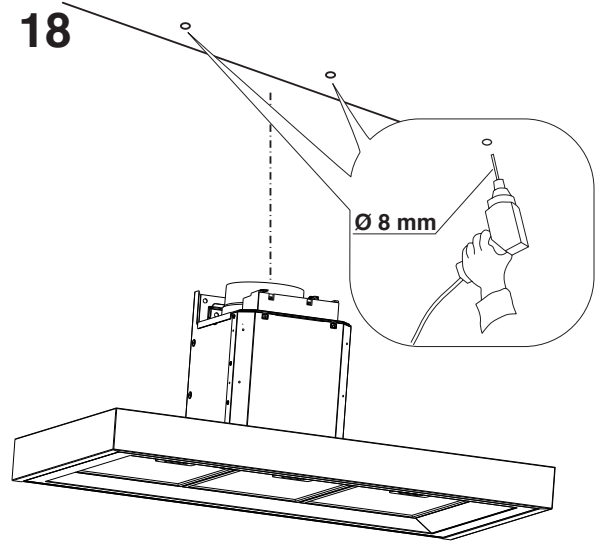
13



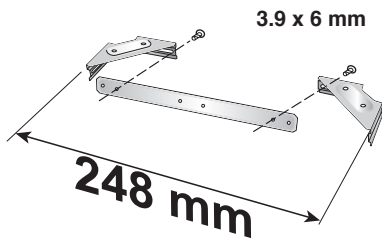
14



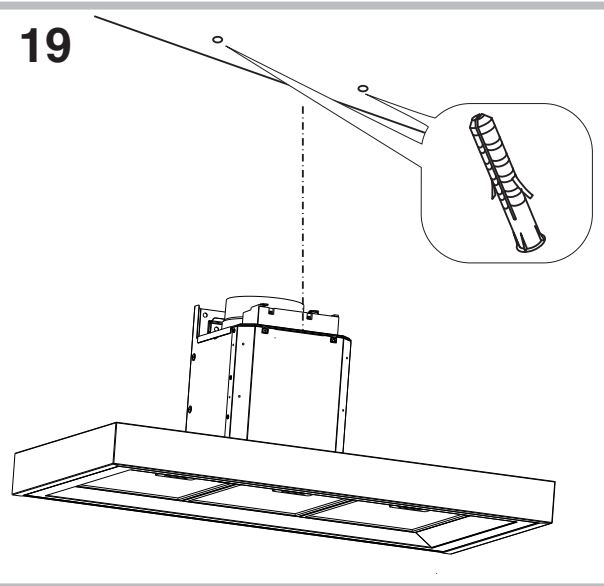
18



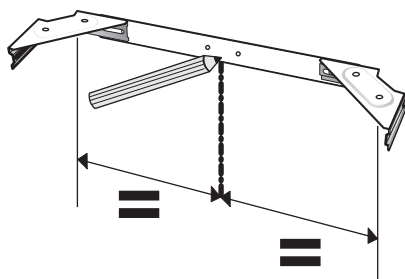
15



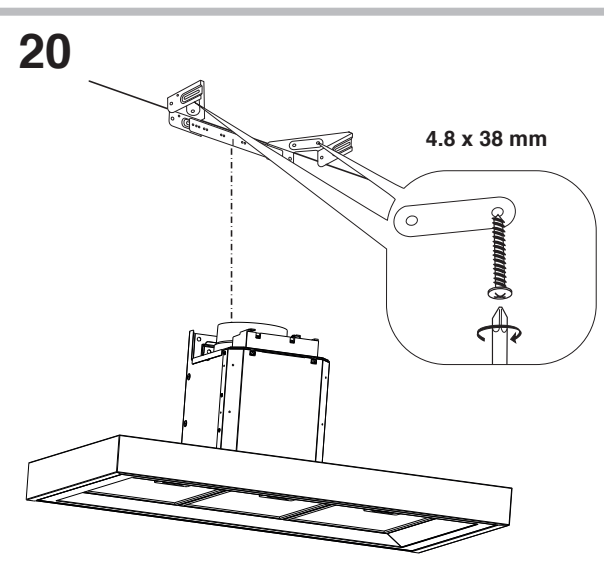
19



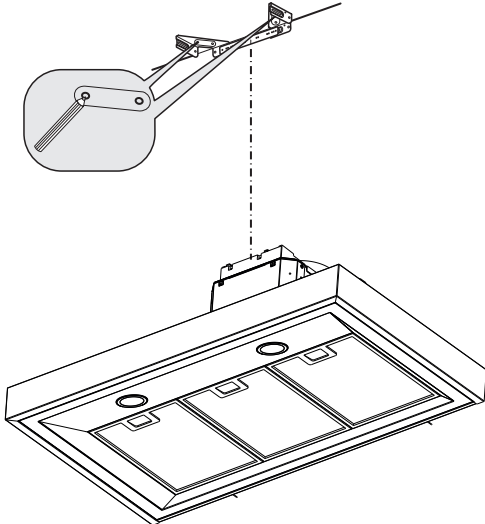
16



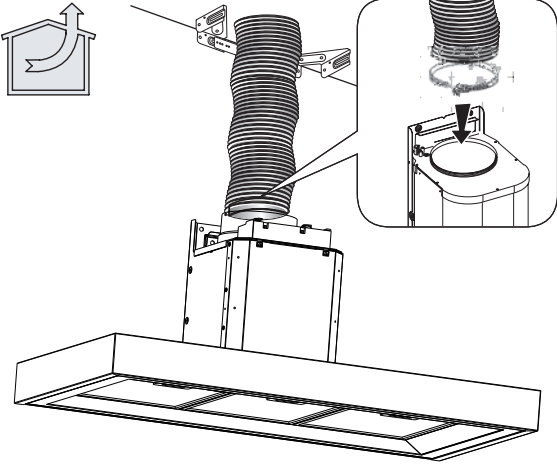
20



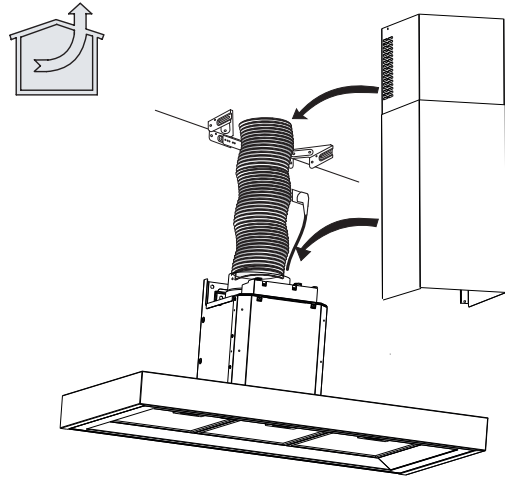
17



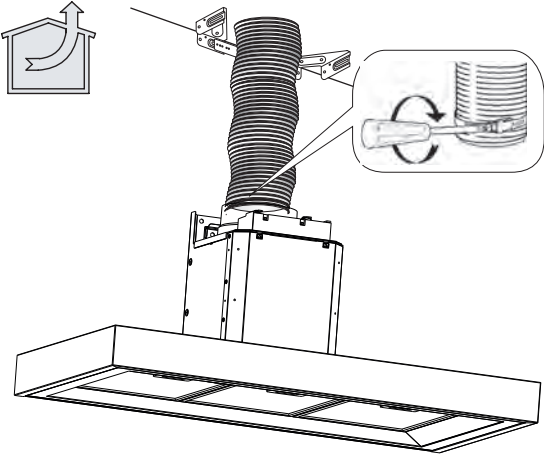
21A



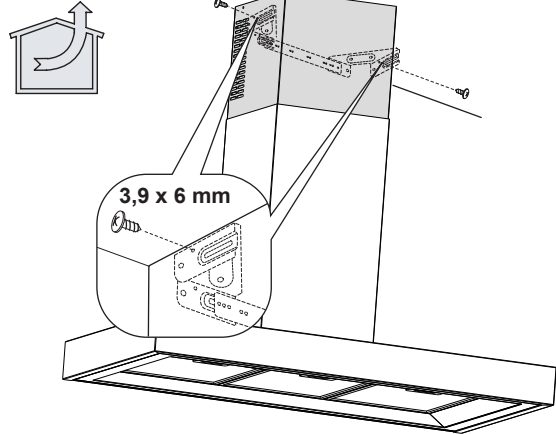
24A



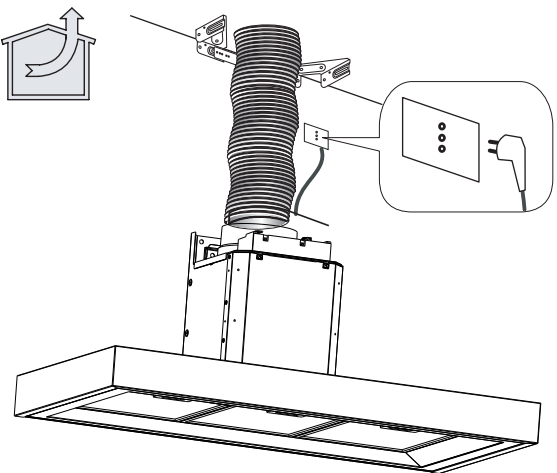
22A



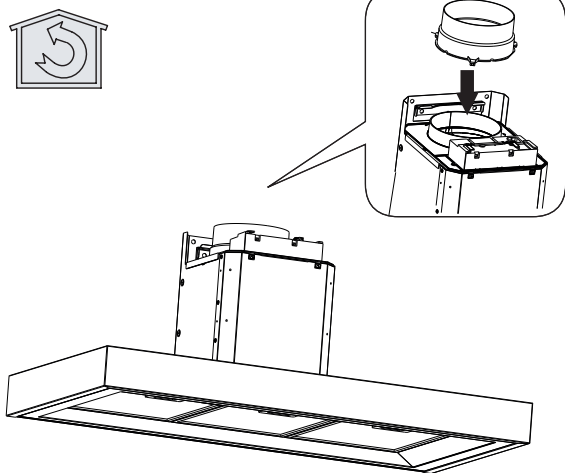
25A



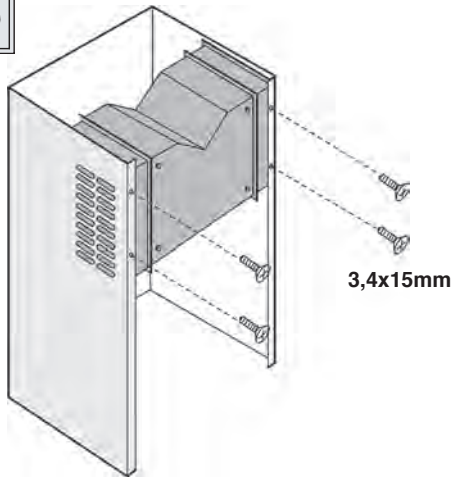
23A



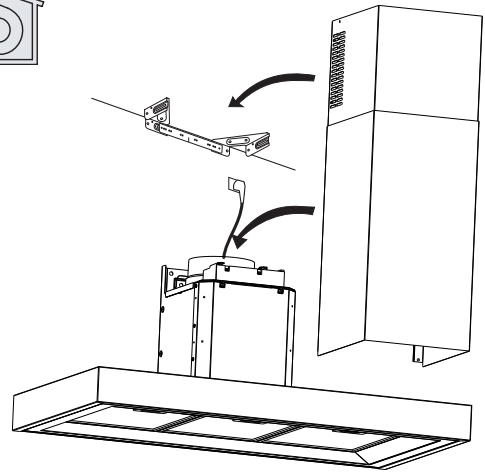
23B



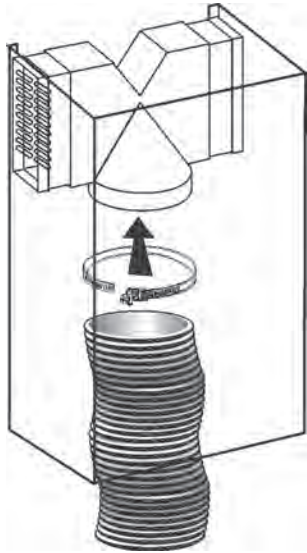
24B



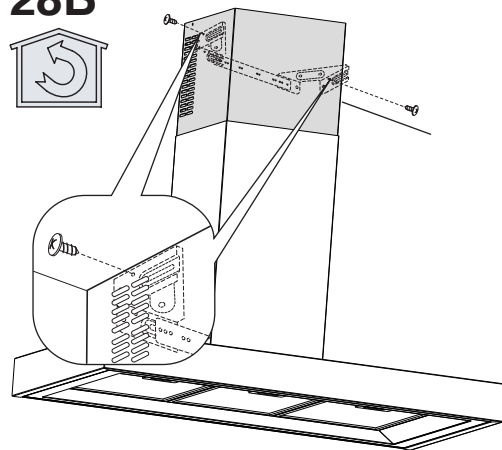
27B



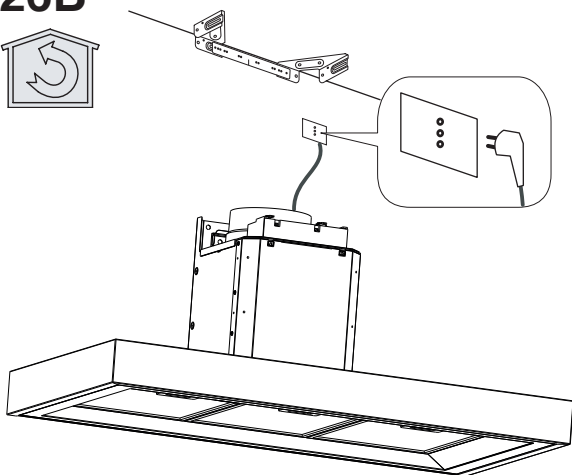
25B



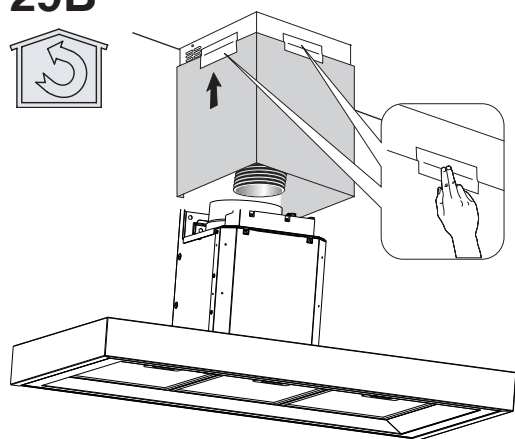
28B



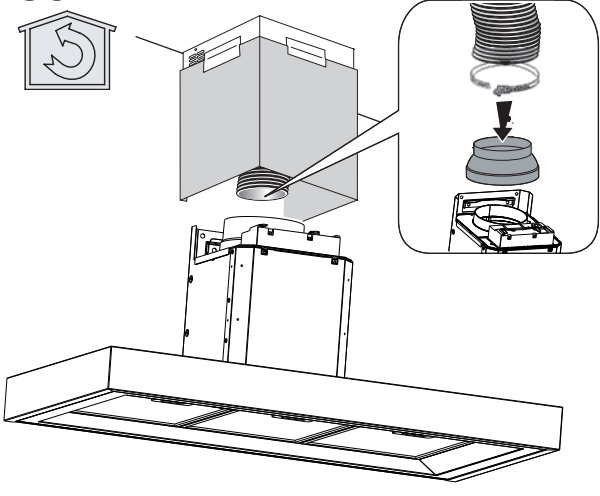
26B



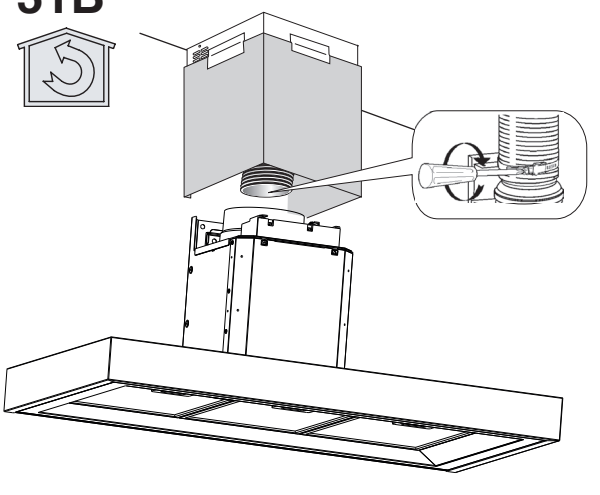
29B



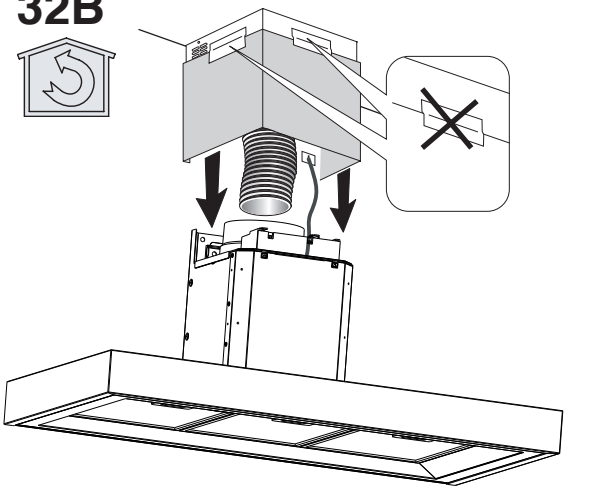
30B



31B



32B



Italiano

! L'installazione va effettuata secondo queste istruzioni e da personale professionalmente qualificato.



Utilizzare dei guanti nelle operazioni di installazione e di manutenzione.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

La 4^a velocità (intensiva) viene automaticamente abbassata alla 3^a velocità dopo 5' di funzionamento, per ottimizzare i consumi energetici.

- Se la cappa viene dimenticata accesa (luci e/o motore) dopo 10 ore in assenza di comandi da parte dell'utente, automaticamente viene riportata nella condizione di OFF con tutti i servizi spenti.
- In caso di interruzione di alimentazione elettrica durante il funzionamento della cappa, in caso di ripristino la cappa rimane nella condizione OFF, quindi il motore deve essere riattivato manualmente.

SCARICO DELL'ARIA

(Per le versioni aspiranti)

- ! Predisporre il foro ed il condotto di scarico dell'aria (diametro 150mm).
- ! Usare un condotto lungo il minimo indispensabile.
- ! Usare un condotto con minor numero di curve possibile (angolo massimo della curva: 90°).
- ! Evitare cambiamenti drastici di sezione del condotto.
- ! Usare un condotto con l'interno più liscio possibile.
- ! Il materiale del condotto deve essere approvato normativamente.
- ! Non collegare la cappa a condotti di scarico dei fumi prodotti da combustione (caldaie, caminetti, stufe, ecc).
- ! Per lo scarico dell'aria da evacuare rispettare le prescrizioni delle autorità competenti. Inoltre l'aria da scaricare non deve essere eliminata attraverso una cavità del muro a meno che tale cavità non sia destinata a questo scopo.
- ! Attrezzare il locale con delle prese d'aria per evitare che la cappa crei una pressione negativa nella stanza (che non deve superare i 0,04 mbar); infatti se la cappa è usata contemporaneamente ad apparecchi non elettrici (stufe a gas, ad olio, a carbone, ecc) ci può essere il risucchio dei gas di scarico della fonte di calore.

FILTRANTE O ASPIRANTE ?

La cappa può essere in versione aspirante o in versione filtrante.

Decidere sin dall'inizio il tipo di installazione.

Per una maggiore efficienza, consigliamo di installare la cappa in versione aspirante (se possibile).



Versione aspirante

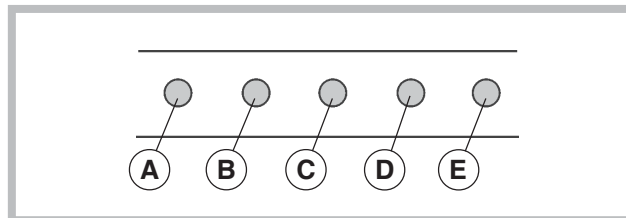
La cappa depura l'aria e la espelle all'esterno attraverso un condotto di scarico (diametro 150 mm).



Versione filtrante

La cappa depura l'aria e la re-immette pulita nella stanza. Per questa versione è necessario acquistare il Kit filtrante.

COMANDI



Tasto A: interruttore accensione ON/OFF luce.

Tasto B: interruttore accensione ON/OFF motore alla I velocità.

Tasto C: interruttore accensione ON/OFF motore alla II velocità.

Tasto D: interruttore accensione ON/OFF motore alla III velocità.

Tasto E: interruttore accensione ON/OFF motore alla IV velocità (intensiva).

Allarme filtri:

Dopo 30 ore di funzionamento, a motore spento, i tasti della velocità (tasti B, C, D e E) si accendono per 30 secondi per indicare che occorre pulire i filtri antigrasso. Una volta puliti i filtri, per far ripartire il conteggio delle ore (Reset) premere per 2 secondi uno dei tasti (B, C, D e E) durante la visualizzazione dell'allarme.

Dopo 120 ore di funzionamento, a motore spento, i tasti della velocità (tasti B, C, D e E) lampeggiano per 30 secondi per indicare che occorre pulire i filtri antigrasso e sostituire i filtri carbone. Per far ripartire il conteggio delle ore (Reset) premere per 2 secondi uno dei tasti (B, C, D e E) durante la visualizzazione dell'allarme.

Timer: si può attivare il timer (spegnimento ritardato di 5 minuti) premendo per 2 secondi i tasti B, C o D quando il motore è in funzione; il tasto della velocità selezionata inizia a lampeggiare.

MANUTENZIONE

! Prima di pulire o fare manutenzione togliere la tensione.

Pulizia della cappa

QUANDO PULIRE: pulire almeno ogni 2 mesi per evitare rischi di incendio.

PULIZIA ESTERNA: usare un panno inumidito con acqua tiepida e detersivo neutro (per le cappe verniciate); usare prodotti specifici per cappe in acciaio, rame o ottone.

PULIZIA INTERNA: usare un panno (o un pennello) imbevuto di alcool etilico denaturato.

COSA NON FARE: non usare prodotti abrasivi o corrosivi (esempio spugne metalliche, spazzole troppo dure, detersivi molto aggressivi, ecc.)

Pulizia dei filtri antigrasso

QUANDO PULIRE: pulire almeno ogni 2 mesi per evitare rischi di incendio.

COME TOGLIERE I FILTRI: in corrispondenza della maniglia spingere il fermo verso il retro e tirare il filtro verso il basso.

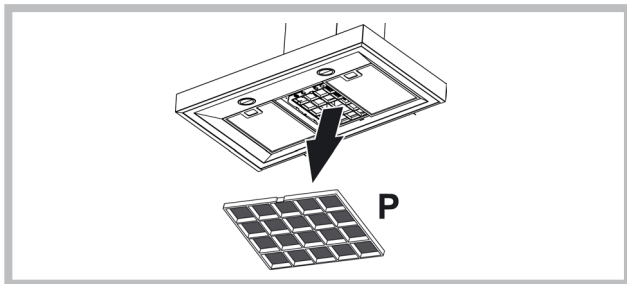
COME PULIRE I FILTRI: lavare con detersivo neutro a mano o in lavastoviglie. Nel caso di lavaggio in lavastoviglie, un eventuale scolorimento non compromette in nessun modo la funzionalità dei filtri.

Sostituzione del filtro carbone (P)

(Solo per la cappa filtrante)

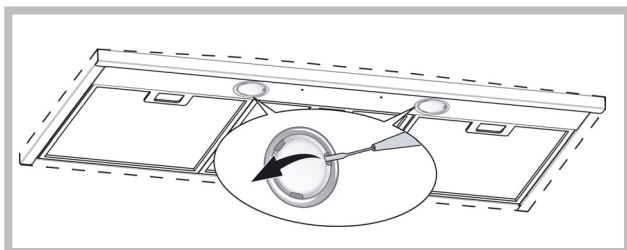
QUANDO SOSTITUIRE: sostituire almeno ogni 6 mesi.

COME TOGLIERLO: nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire il filtro al carbone; per disinserirlo tirare il fermo verso l'interno e ruotare il filtro verso il basso.



Sostituzione delle lampade

- Per sostituire le lampade alogene, aprire il coperchio facendo leva sulle apposite fessure. Sostituire con lampade dello stesso tipo. **ATTENZIONE:** non toccare la nuova lampada a mani nude.



- Se la luce LED è danneggiata, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare un pericolo.

ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

Se qualcosa non sembra funzionare, prima di chiamare il Servizio Assistenza effettuare i seguenti semplici controlli:

• Se la cappa non funziona:

Verificare che:

- non c'è interruzione di corrente.
- è stata selezionata una velocità.

• Se la cappa ha un rendimento scarso:

Verificare che:

- La velocità motore selezionata è sufficiente per la quantità di fumo e di vapori liberata.
- La cucina è sufficientemente areata per permettere una presa d'aria.
- Il filtro carbone non è consumato (cappa in versione filtrante).

• Se la cappa si è spenta nel corso del normale funzionamento:

Verificare che:

- non c'è interruzione di corrente.
- il dispositivo di interruzione omipolare non è scattato.

L'aria non deve essere scaricata in una canna fumaria utilizzata per i gas di scarico di apparecchi che bruciano gas o altri combustibili.

Vi è un rischio di incendio se la pulizia non viene eseguita in conformità con le istruzioni.



Componenti non in dotazione con il prodotto

English

! The appliance must be installed by a qualified person in compliance with the instructions provided.



Wear gloves when carrying out installation and maintenance operations.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

The 4th speed (intensive) is automatically lowered to 3rd speed after 5 minutes of operation to optimise energy consumption.

- If the hood is left on (lights and/or motor), after 10 hours in the absence of commands from the user, it will automatically switch to OFF condition with all services switched off.

- In the event of interruption of power during the hood, if you restore the hood in the OFF state, then the engine must be reactivated manually.

AIR VENT

(for ducting versions)

- ! Prepare the hole and the air vent duct (150 mm diameter).
- ! Use a duct of the minimum indispensable length.
- ! Use a duct with as few elbows as possible (maximum elbow angle: 90°).
- ! Avoid drastic changes in the duct cross-section.
- ! Use a duct with an as smooth as possible inside.
- ! The duct must be made of certified material.
- ! Do not connect the hood to smoke exhaust ducts for the products of combustion (boilers, fireplaces, stoves, etc).
- ! For the air vents comply with the provisions laid down by the competent authorities.
In addition, the air must not be evacuated through a hole in the wall unless specifically intended for this purpose.
- ! Fit air intakes in the room to prevent the hood from creating a negative pressure in the room (which must not exceed 0.04 mbar); if the hood is used at the same time as non-electrical equipment (gas-, oil- and charcoal-fired stoves, etc.) the exhaust gas may be sucked in by the heat source.

FILTERING OR DUCTING VERSION ?

The hood may be in filtering or in ducting version. Decide from the outset which type is to be installed. For better efficiency, we recommend installing the hood in the ducting version (if possible).



Ducting version

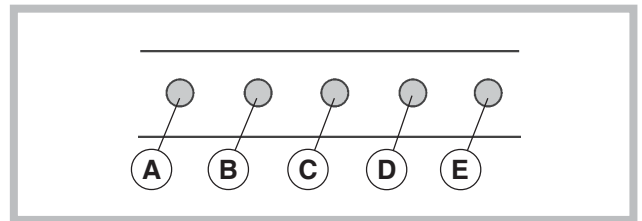
The hood purifies the air and evacuates it to the outside through an exhaust duct (diameter 150 mm).



Filtering version

The hood purifies the air and recycles the clean air back into the room. For this version you need to buy the filter kit.

CONTROLS



Key A = Light ON/OFF switch.

Key B = Motor ON/OFF switch - Speed I

Key C = Motor ON/OFF switch - Speed II

Key D = Motor ON/OFF switch - Speed III

Key E = Motor ON/OFF switch - Speed IV (intensive).

Filter alarm:

After 30 hours of operation, with the motor off, the speed keys (keys B, C, D and E) are on for 30 seconds to indicate the grease filters need cleaning. After cleaning the grease filters, restart the hour counter (RESET) by pressing one of the keys (B, C, D and E) during filter alarm.

After 120 hours of operation, with the motor off, the speed keys (keys B, C, D and E) flash for 30 seconds to indicate the grease filters need cleaning and the charcoal filters replaced. Restart the hour counter (RESET) by pressing one of the keys (B, C, D and E) during filter alarm.

Timer 5': the timer can be started (switch-off delayed by 5 minutes) by pressing the keys B, C, or D for 2 seconds when the motor is running; the selected speed key starts flashing.

MAINTENANCE

! Before cleaning or maintenance cut the power.

Cleaning the hood

WHEN TO CLEAN IT: clean it at least every 2 months to prevent the risk of fire.

EXTERNAL CLEANING: use a cloth moistened in lukewarm water and neutral detergent (for painted hoods); use specific products for steel, copper or brass hoods.

INTERNAL CLEANING: use a cloth (or brush) soaked in denatured ethyl alcohol.

WHAT NOT TO DO: do not use abrasive or corrosive products (e.g. metal sponges, brushes, too hard brushes, very aggressive detergents, etc.)

Cleaning the grease filters

WHEN TO CLEAN IT: clean it at least every 2 months to prevent the risk of fire.

HOW TO REMOVE THE FILTERS: push the catch near the handle towards the rear of the hood and pull the filter downwards

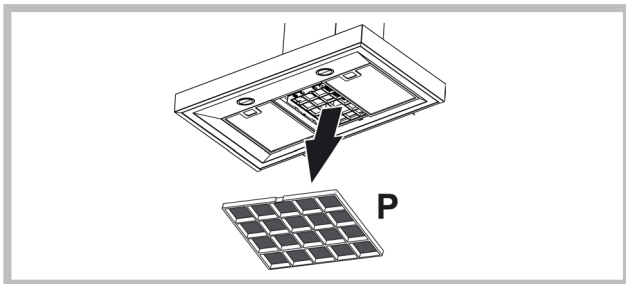
HOW TO CLEAN THE FILTERS: hand wash or in the dishwasher using a neutral detergent. If washing in the dishwasher, possible discoloration of the filters does not in any way compromise their functioning.

Replacing the charcoal filter (P)

(for filtering version only)

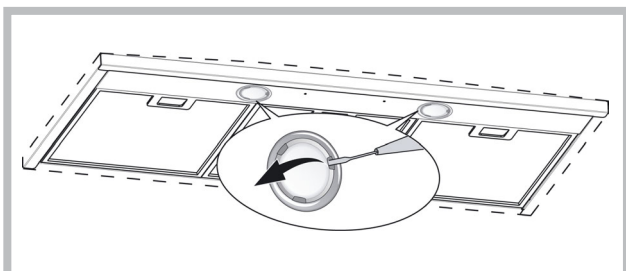
WHEN TO REPLACE IT: replace it at least every 6 months.

HOW TO REMOVE IT: If using the hood in the filtering version, the charcoal filter will have to be replaced. To switch off, pull the latch inward and rotate the filter downwards.



Replacing the lamps

- To change the halogen lamps open the cover levering from the proper slots. Replace it with a lamp of the same type. **WARNING:** Do not touch the new lamp with bare hands.



- If the light spot is damaged, it must be replaced only by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

MALFUNCTIONS

If something appears not to be working properly, do the following simple checks before calling Technical Service:

• If the hood is not working:

Check that:

- The power has not been disconnected.
- A speed has been selected.

• If the hood performs inefficiently:

Check that:

- The motor speed selected is sufficient for the amount of smoke and vapours released.
- The kitchen is sufficiently ventilated to allow air intake.
- The charcoal filter is not worn (hood in filtering version).

• If the hood has turned off during normal functioning:

Check that:

- The power has not been disconnected.
- the omnipolar disconnection device has not tripped.

The air must not be discharged into a flue that is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels.


There is a fire risk if cleaning is not carried out in accordance with the instructions.



Components not provided with the product

Français

! L'installation doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du fabricant.

 Faire usage de gants lors des opérations d'installation et d'entretien.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou son service d'assistance technique, ou toutefois par une personne adéquatement qualifiée, afin d'éviter tout danger.

La 4e vitesse (intensive) diminue automatiquement à la 3e vitesse après 5 minutes de fonctionnement pour optimiser les consommations énergétiques.

- Si la hotte est laissée mise en marche (éclairage et/ou moteur), après 10 heures de fonctionnement, en cas d'absence d'autres commandes par l'utilisateur, elle passera automatiquement en mode OFF, tous les voyants étant désactivés.

- Si pendant la marche de la hotte une coupure d'alimentation électrique se produit, la hotte se met automatiquement hors circuit, et sa touche passe en position OFF. Il faut donc remettre le moteur en marche en mode manuel.

ÉVACUATION DE L'AIR

(pour les versions aspirantes)

- ! Réaliser le trou et installer la conduite d'évacuation de l'air (diamètre 150 mm).
- ! Utiliser un tuyau de la longueur strictement nécessaire.
- ! Les coudes du tuyau doivent être en nombre minime (angle maxi du coude: 90°).
- ! Éviter les variations excessives de section du tuyau.
- ! Utiliser un tuyau le plus lisse possible sur sa partie interne.
- ! Le matériau du tuyau doit être aux normes.
- ! Ne pas relier la hotte à des conduites d'évacuation de fumées de combustion (chaudières, cheminées, poêles, etc).
- ! Pour l'évacuation de l'air, respecter les consignes des autorités compétentes en la matière.
Par ailleurs, l'air à évacuer doit être éliminé par une cavité dans le mur, sauf si cette dernière n'est pas prévue à cet effet.
- ! Équiper la pièce de prises d'air pour éviter que la hotte ne crée une pression négative à l'intérieur de la pièce (elle ne doit pas dépasser 0,04 mbar); en effet, si la hotte est utilisée conjointement à des appareils autres qu'électriques (poêles à gaz, à huile, à charbon, etc.), les gaz d'évacuation de la source de chaleur peuvent être réaspirés.

FILTRANTE OU ASPIRANTE?

La hotte peut être installée en version aspirante ou en version filtrante.

Le type d'installation doit être choisi d'emblée.

Pour une plus grande efficacité, il est recommandé, dans la mesure du possible, d'installer la hotte en version aspirante.



Version aspirante

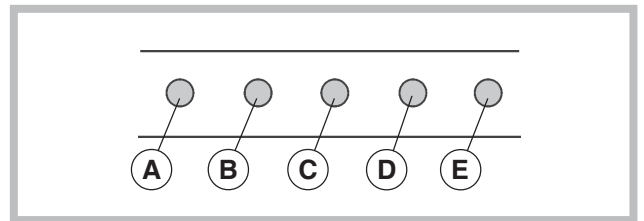
La hotte filtre l'air et l'expulse à l'extérieur à travers le tuyau d'évacuation (diamètre 150 mm).



Version filtrante

La hotte filtre l'air et l'expulse à l'intérieur de la pièce. Pour cette version, il est nécessaire acheter le kit filtrante.

COMMANDES



Touche A : Interrupteur actionnement ON/OFF éclairage.

Touche B : interrupteur actionnement ON/OFF moteur à la vitesse I.

Touche C : interrupteur actionnement ON/OFF moteur à la vitesse II.

Touche D : interrupteur actionnement ON/OFF moteur à la vitesse III.

Touche E : Interrupteur actionnement ON/OFF moteur à la vitesse IV (intensive).

Alarme des filtres:

Après 30 heures de fonctionnement, avec le moteur arrêté, les touches de la vitesse (touches B, C, D et E) sont activés pendant 30 secondes pour signaler qu'il faut nettoyer les filtres à graisse. Après avoir nettoyé les filtres, pour faire repartir le comptage des heures (Reset), appuyer pendant 2 secondes sur l'une des touches (B, C, D et E), pendant la visualisation de l'alarme filtres.

Après 120 heures de fonctionnement, avec le moteur arrêté, les touches de la vitesse (touches B, C, D et E) clignotent pendant 30 secondes pour signaler qu'il faut nettoyer les filtres à graisse et remplacer les filtre à charbon. Pour faire repartir le comptage des heures (Reset), appuyer pendant 2 secondes sur l'une des touches (B, C, D et E), pendant le clignotement.

Temporisateur: on peut activer le temporisateur (arrêt retardé de 5 minutes) en appuyant pendant 2 secondes sur les touches B, C ou D, lorsque le moteur fonctionne; la touche de la vitesse sélectionnée commence à clignoter.

ENTRETIEN

! Avant de procéder au nettoyage ou à une opération d'entretien, couper l'alimentation électrique.

Nettoyage de la hotte

QUAND NETTOYER LA HOTTE: la nettoyer au moins une fois tous les 2 mois pour prévenir le risque d'incendie.

NETTOYAGE EXTERNE: utiliser un chiffon humidifié à l'eau tiède et un détergent neutre (pour les hottes peintes); utiliser un produit spécial pour hottes en acier, cuivre ou laiton.

NETTOYAGE INTERNE: utiliser un chiffon (ou un pinceau) imbibé d'alcool éthylique dénaturé.

À ÉVITER: ne pas utiliser de produits abrasifs ou corrosifs (par exemple éponges métalliques, brosses trop dures, détergents très agressifs, etc.).

Nettoyage des filtres à graisse

QUAND NETTOYER? la nettoyer au moins une fois tous les 2 mois pour prévenir le risque d'incendie.

DÉMONTAGE DES FILTRES: Pousser le blocage à hauteur de la poignée, vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas.

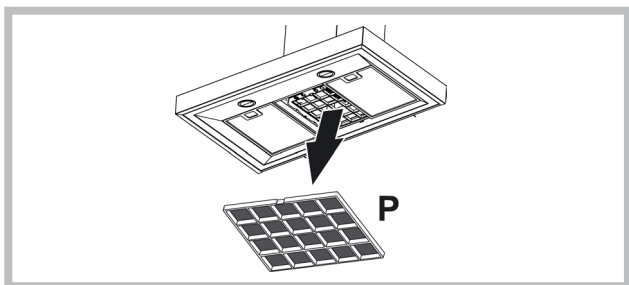
NETTOYAGE DES FILTRES: laver les filtres avec un détergent neutre à la main ou au lave-vaisselle. En cas de lavage au lave-vaisselle, une éventuelle décoloration ne compromet en aucun cas l'efficacité des filtres.

Remplacement du filtre à charbon (P)

(uniquement pour la hotte filtrante)

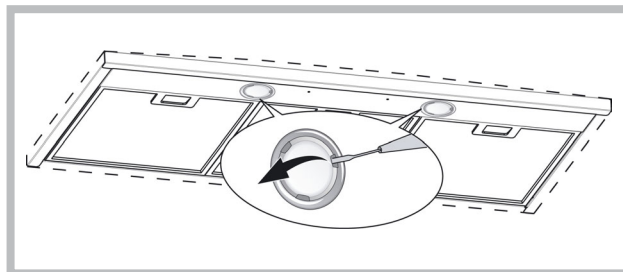
QUAND CHANGER LE FILTRE? le changer au moins tous les 6 mois.

COMMENT LE RETIRER: en cas d'utilisation de l'appareil en version filtrante, il est nécessaire de changer le filtre au charbon. Pour le retirer, tirez sur le loquet vers l'intérieur et tourner le filtre vers le bas.



Changement des ampoules

- Pour remplacer les lampes halogènes, ouvrez le couvercle en faisant levier grâce aux fissures prévues à cet effet. Remplacez-les par des lampes ayant les mêmes caractéristiques. ATTENTION: ne pas toucher les ampoules neuves à mains nues.



- Si l'éclairage DEL est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un service technique agréé ou une personne ayant des qualifications professionnelles semblables, pour prévenir tout genre de risque chez l'utilisateur.

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

En cas d'anomalie de fonctionnement, avant de faire appel au service d'assistance, effectuer les contrôles suivants:

- Si la hotte ne fonctionne pas:
S'assurer:
 - de l'absence de coupure de courant.
 - qu'une vitesse a été sélectionnée.
- Si la hotte a un faible rendement:
S'assurer:
 - que la vitesse du moteur sélectionnée est suffisante pour la quantité de fumée et de vapeurs libérées.
 - que la cuisine est insuffisamment aérée pour assurer une prise d'air.
 - que le filtre à charbon n'est pas usé (hotte en version filtrante).
- Si la hotte s'éteint durant son fonctionnement normal:
S'assurer:
 - de l'absence de coupure de courant.
 - que le dispositif d'interruption omnipolaire ne s'est pas déclenché.

L'air ne doit pas être évacué dans un conduit d'évacuation des fumées d'appareils brûlant du gaz ou d'autres combustibles.

Il y a un risque d'incendie si le nettoyage n'est pas effectué conformément aux instructions.



Éléments non fournis avec la hotte

Português

! A instalação deve ser realizada segundo estas instruções e por pessoal profissional qualificado.



Utilizar luvas nas operações de instalação e manutenção.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, pelo menos, por uma pessoa com uma qualificação semelhante, de forma a prevenir quaisquer riscos.

A 4ª velocidade (intensiva) é automaticamente desactivada após 5 minutos de funcionamento; a 3ª velocidade entra em função a fim de otimizar os consumos energéticos.

- Se o exaustor/coifa permanece ligado (à rede de luz ou/ ao motor) , após 10 horas na ausência do usuário, ele/ a é automaticamente configurado para o modo OFF, todas as funções ficam desativadas.

- Se, durante o funcionamento da coifa há uma interrupção no fornecimento de energia elétrica , o exaustor se desliga automaticamente e o botão vai para a posição OFF. É , necessário então, de re-iniciar/resetar o funcionamento do motor manualmente.

SAÍDA DO AR

(Para as versões aspirantes)

- ! Preparar o furo e a conduta para exaustão do ar (diâmetro 150mm).
- ! Utilizar uma conduta com o comprimento mínimo indispensável.
- ! - Utilizar uma conduta com o menor número possível de curvas (ângulo máximo da curva: 90°C 90°).
- ! Evitar alterações drásticas da secção do tubo (diâmetro .
- ! Usar uma conduta com o interior mais liso possível.
- ! O material da conduta deve ser aprovado em conformidade com a lei.
- ! Não ligar o exaustor a condutas para exaustão dos fumos produzidos através da combustão (caldeiras, lareiras, aquecedores, etc).
- ! Para a evacuação do ar respeitar as disposições estabelecidos pelas autoridades competentes. Além disso, o ar a evacuar não deve ser eliminado através de um abertura na parede a não ser que seja destinado expressamente a esse fim.
- ! Equipar o local com tomadas de ar para evitar que o exaustor crie uma pressão negativa no local (que não deve superar 0,04 mbar); Se o exaustor for utilizado simultaneamente com aparelhos não eléctricos (aquecedores a gás, a óleo, a carvão, etc) é possível que haja sucção dos gases de combustão da fonte de calor.

FILTRANTE OU ASPIRANTE ?

O exaustor pode ser na versão filtrante ou na versão aspirante. Decidir desde o início o tipo de instalação. Para uma maior eficiência, aconselhamos a instalação do exaustor na versão aspirante (se possível).



Versão aspirante

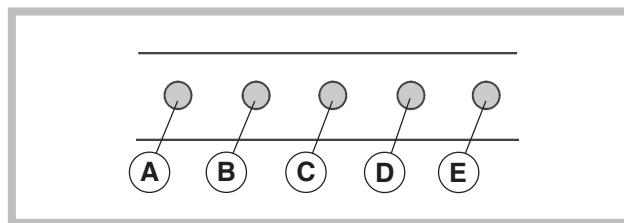
O exaustor limpa o ar e expulsa-o para o exterior através de uma condutas de exaustão (diâmetro 150 mm).



Versão filtrante

O exaustor limpa o ar que volta a entrar limpo no local. Para esta versão você precisa comprar o kit filtrante.

COMANDOS



Tecla A: Interruptor ON/OFF luz.

Tecla B: Interruptor ON/OFF para ligar/desligar o motor na I velocidade.

Tecla C: Interruptor ON/OFF para ligar/desligar o motor na II velocidade.

Tecla D: Interruptor ON/OFF para ligar/desligar o motor na III velocidade.

Tecla E: Interruptor ON/OFF para ligar/desligar o motor na IV velocidade (intensiva).

Alarme dos filtros:

Após 30 horas de funcionamento, com o motor desligado, as teclas de velocidade (teclas B, C, D e E) ativadas durante 30 segundos para indicar que é necessário limpar os filtros anti-gordura. Terminada a limpeza dos filtros, para reiniciar a contagem das horas (Reset) pressionar durante 2 segundos uma das teclas (B, C, D e E) durante a visualização do alarme dos filtros.

Após 120 horas de funcionamento, com o motor desligado, as teclas de velocidade (teclas B, C, D e E) piscando durante 30 segundos para indicar que é necessário limpar os filtros anti-gordura e substituir os filtros de carvão. Para reiniciar a contagem das horas (Reset) pressionar durante 2 segundos uma das teclas (B, C, D e E) durante a visualização do alarme dos filtros.

Temporizador: É possível activar o temporizador (interrupção depois de 5 minutos) pressionando durante 2 segundos as teclas B, C ou D quando o motor está em funcionamento; A tecla da velocidade seleccionada começa a piscar.

MANUTENÇÃO

! Ates de limpar ou efectuar a manutenção desligar a tensáo.

Limpeza do exaustor

QUANDO EFECTUAR A LIMPEZA: limpar pelo menos cada 2 meses para evitar riscos de incêndio.

LIMPEZA EXTERNA: usar um pano humedecido previamente numa solução de água morna e detergente neutro (para exaustores pintados); Utilizar produtos específicos para exaustores em aço, cobre ou latão.

LIMPEZA INTERNA: usar um pano (ou um pincel) embebido em álcool etílico desnaturado.

O QUE NÃO FAZER: não utilizar produtos abrasivos ou corrosivos (tais como esponjas metálicas, escovas demasiado duras, detergentes muito agressivos, etc.)

Limpeza dos filtros antigordura

QUANDO EFECTUAR A LIMPEZA: limpar pelo menos cada 2 meses para evitar riscos de incêndio.

COMO REMOVER OS FILTROS: Na correspondência da pega, empurrar o bloqueador para o interior e puxar o filtro para baixo;

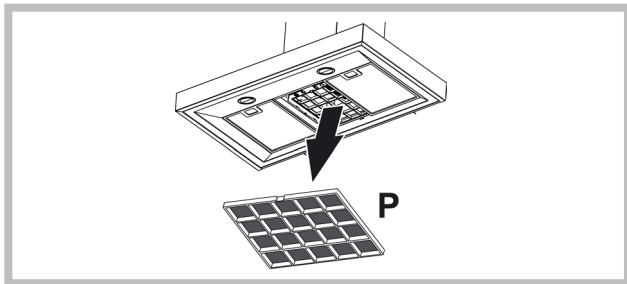
COMO LIMPAR OS FILTROS: lavar com detergente neutro à mão ou na máquina de lavar loiça. Caso a lavagem seja efectuada na máquina de lavar loiça, uma eventual perda de cor não compromete de forma alguma o funcionamento dos filtros.

Substituição do filtro de carvão (P)

(Somente para o exaustor filtrante)

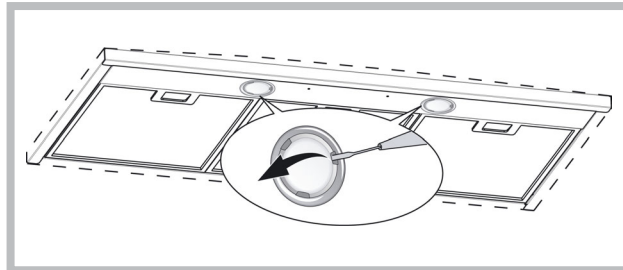
QUANDO SUBSTITUIR: Substituir pelo menos cada 6 meses.

COMO RETIRAR: Em caso de utilização do aparelho na versão filtrante, será necessário substituir o filtro de carvão: para desligar, puxe a trava para dentro e girar o filtro para baixo.



Substituição das lâmpadas

- Para substituir as lâmpadas halogénias abrir a tampa fazendo alavanca nas fendas apropriadas. Substituir com lâmpadas do mesmo género. **ATENÇÃO:** não tocar na nova lâmpada directamente com as mãos.



- Se a luz do LED estiver danificada, ela deve ser substituída pelo fabricante, técnico de serviço autorizado ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, o que impedirá qualquer tipo de ameaça ao produto.

ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

Se algo parece não funcionar, antes de contactar o Serviço de Assistência efectuar seguintes controlos simples:

- Se o exaustor não funcionar:
Verificar que:
 - não há interrupção de corrente.
 - foi seleccionada uma velocidade.
- Se o exaustor tiver uma performance fraca:
Verificar que:
 - A velocidade do motor seleccionada é suficiente para a quantidade de fumo e vapores libertada.
 - O fogão é suficientemente arejado para permitir uma tomada de ar.
 - O filtro de carvão não está gasto (exaustor em versão filtrante).
- Se o exaustor desligar durante o funcionamento normal:
Verificar que:
 - não há interrupção de corrente.
 - o dispositivo de corte omnipolar não disparou.

O arnáo deve ser descarregado em um cano que seja usado para exaustáo de fumaça de aparelhos que queimam gás ou outros combustíveis.

Existe um risco de incêndio se a limpeza não for realizada de acordo com as instruções.



Componentes não fornecidas com o produto

Español

! La instalación se debe realizar siguiendo estas instrucciones y por personal profesionalmente calificado.



Utilice guantes durante las operaciones de instalación y mantenimiento.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el mismo fabricante o por el servicio de asistencia técnica, o de todos modos por una persona que posea una cualificación similar, de modo de prevenir cualquier tipo de riesgo.

La 4a velocidad (intensiva) baja a la 3a velocidad después de 5' de funcionamiento para optimizar los consumos energéticos.

- Si el extractor está encendido (luces y/o motor), después de 10 horas de inactividad por parte del usuario, se activará automáticamente el modo OFF y todas las funciones se desactivarán.
- Si durante la operación del extractor se interrumpe la alimentación, éste se apagará automáticamente y el botón pasará a la posición OFF. En este caso, es necesario iniciar el motor manualmente.

EXTRACCIÓN DE AIRE

(Para las versiones aspiradoras)

- ! Prepare el agujero y el conducto de extracción de aire (diámetro 150 mm).
- ! Utilice un conducto cuya longitud sea la mínima indispensable.
- ! Utilice un conducto con el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°).
- ! Evite los cambios drásticos en la sección del conducto
- ! Utilice un conducto cuyo interior sea lo más liso posible.
- ! El material del conducto debe estar aprobado de conformidad con las normativas.
- ! No conecte la campana a conductos de extracción de humos producidos por combustión (calderas, chimeneas, estufas, etc.).
- ! Para la extracción del aire a evacuar hay que respetar las prescripciones de las autoridades competentes. Además, el aire extraído no debe eliminarse a través de un agujero en la pared, a menos que el mismo esté específicamente destinado a dicho propósito.
- ! Instale tomas de aire en el local para evitar que la campana cree una presión negativa en la habitación (dicha presión no debe superar los 0,04 mbar); de hecho, si la campana se utiliza al mismo tiempo que otros equipos no eléctricos (estufas de gas, aceite, carbón, etc.), podría producirse la succión de los gases de escape de la fuente de calor.

¿FILTRANTE O ASPIRADORA?

La campana puede instalarse en versión aspiradora o filtrante. Decida desde el principio el tipo de instalación). Para mejorar las prestaciones, aconsejamos instalar la campana en la versión aspiradora (si es posible).



Versión aspiradora

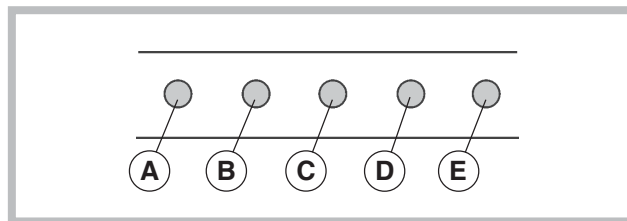
La campana depura el aire y lo expulsa hacia fuera a través de un conducto de extracción (diámetro 150 mm).



Versión filtrante

La campana depura el aire y vuelve a introducir el aire limpio en la habitación. Para esta versión se necesita para comprar el kit filtrante.

MANDOS



Tecla A: interruptor encendido ON/OFF luz.

Tecla B: interruptor encendido ON/OFF motor a la velocidad I.

Tecla C: interruptor encendido ON/OFF motor a la velocidad II.

Tecla D: interruptor encendido ON/OFF motor a la velocidad III.

Tecla E: interruptor encendido ON/OFF motor a la velocidad IV (intensiva).

Alarma de filtros: Después de 30 horas de funcionamiento, con el motor apagado, las teclas de la velocidad (teclas B, C, D y E) activadas por 30 segundos para indicar que hay que limpiar los filtros antigrasa. Tras limpiar los filtros, para reanudar el conteo de las horas (Reset) pulsar por 2 segundos una de las teclas (B, C, D y E) durante la visualización de la alarma de filtros.

Después de 120 horas de funcionamiento, con el motor apagado, las teclas de la velocidad (teclas B, C, D y E) parpadean por 30 segundos para indicar que hay que limpiar los filtros antigrasa y limpiar los filtros de carbón. Para reanudar el conteo de las horas (Reset) pulsar por 2 segundos una de las teclas (B, C, D y E) durante la visualización de la alarma de filtros.

Timer: el timer puede activarse (apagado con 5 minutos de retraso) pulsando por 2 segundos las teclas B, C o D con el motor en marcha; la tecla de velocidad seleccionada empieza a parpadear.

MANTENIMIENTO

! Desconecte la tensión antes de efectuar operaciones de limpieza o mantenimiento.

Limpieza de la campana

CUÁNDO LIMPIAR: limpie por lo menos cada 2 meses para evitar los riesgos de incendio.

LIMPIEZA EXTERNA: utilice un paño humedecido con agua tibia y detergente neutro (para las campanas pintadas); utilice productos específicos para campanas de acero, cobre o latón.

LIMPIEZA INTERNA: utilice un paño (o un pincel) humedecido con alcohol etílico desnaturalizado.

LO QUE NO DEBE HACER: no utilice productos abrasivos o corrosivos (por ejemplo, esponjas de metal, cepillos demasiado duros, detergentes muy agresivos, etc.

Limpieza de los filtros antigrasa

CUÁNDO LIMPIAR: limpie por lo menos cada 2 meses para evitar los riesgos de incendio.

CÓMO QUITAR LOS FILTROS: en correspondencia con el tirador, tire del retén hacia la parte posterior de la campana y tire del filtro hacia abajo.

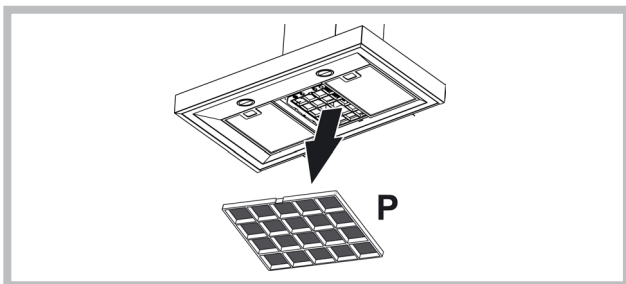
CÓMO LIMPIAR LOS FILTROS: lave con detergente neutro a mano o en una lavavajillas. En caso de lavado en lavavajillas, la eventual decoloración de los filtros no afectará de ningún modo su funcionamiento.

Sustitución del filtro de carbón (P)

(Sólo para la campana filtrante)

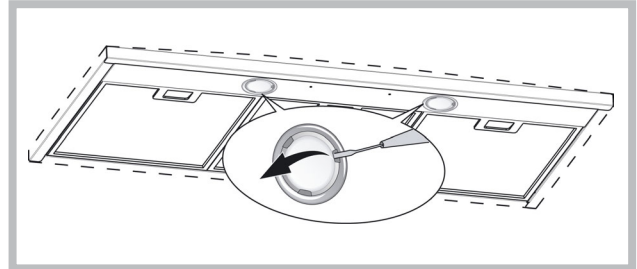
CUÁNDO SUSTITUIR: sustituya por lo menos cada 6 meses.

CÓMO QUITARLO: En el caso de aparato en versión filtrante, hay que sustituir el filtro de carbón. Por desconectar, tire del pestillo hacia adentro y gire el filtro hacia abajo.



Sustitución de las bombillas

- Para cambiar las lámparas halógenas, abra la tapa haciendo palanca sobre las hendiduras apropiadas. Sustitúyalas con lámparas del mismo tipo. **ATENCIÓN:** No tocar la bombilla nueva directamente con las manos.



- Si el led está dañado, debe ser repuesto por el fabricante, un servicio técnico autorizado o técnico autorizado para minimizar todo tipo de riesgo.

ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

Si alguna pieza parece no funcionar, realice los siguientes controles antes de llamar al Servicio de Asistencia:

- Si la campana no funciona:
Compruebe que:
 - no haya interrupciones de corriente.
 - se haya seleccionado una velocidad.
- Si la campana presenta un rendimiento escaso:
Compruebe que:
 - La velocidad del motor seleccionada es suficiente para la cantidad de humo y vapores emitida.
 - La cocina está suficientemente ventilada para permitir una toma de aire.
 - el filtro de carbón no está gastado (campana en versión filtrante).
- Si la campana se ha apagado durante el funcionamiento normal:
Compruebe que:
 - no haya interrupciones de corriente.
 - el dispositivo de interrupción omnipolar no se ha disparado.

El aire no debe descargarse a una chimenea que se utiliza para expulsar humos de artefactos que queman gas u otros combustibles.

Existe un riesgo de incendio si la limpieza no se realiza de acuerdo con las instrucciones.



Componentes no suministrados con el producto

الصيانة

! قبل القينا] بعمليات التنظيف أو الصيانة قم بفصل التيار الكهربائي.

تنظيف الشفاط

متى يلزم] التنظيف: قم بالتنظيف مرة على الأقل كل شهرين لتجنب مخاطر اندلاع حريق.

النظافة الخارجية: استخدم] قطعة القماش مبللة بالماء الفاتر

أو منظف محايد (للشفاطات المغطاة بالطلاء)؛ استخدم] منتجات خاصة لأجهزة الشفط المصنوعة من الفولاذ أو النحاس.

النظافة الداخلية: استخدم] قطعة من القماش (أو فرشاة) مغمورة في الكحول الإيثيلي المُميتل.

ما لا يجب القينا] به: لا تستخدم] منتجات كاشطة أو مسببة للتآكل (مثل الإسفنج المعدني، الفرش شديدة الصلابة، المنظفات القوية إلى حد كبير، إلخ)

تنظيف المرشحات المقاومة للشحوم

متى يلزم] التنظيف: قم بالتنظيف مرة على الأقل كل شهرين لتجنب مخاطر اندلاع حريق.

كيفية انتزاع المرشحات: ادفع القفل الموجود بجانب المقبض إلى الوراء واسحب المرشح إلى أسفل.

كيفية غسل المرشحات: اغسلها بمنظف عادي يدويًا أو في غسالة الأطباق. في حالة الفسيل في غسالة الأطباق، لن يؤثر أي تغيير لوني على فعالية المرشحات بأي شكل من الأشكال.

استبدال فلتر الكربون (P)

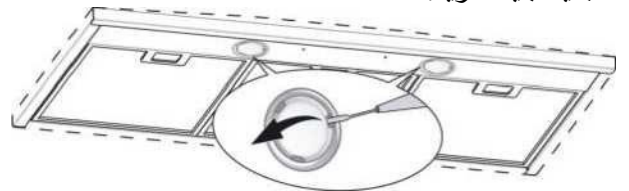
(فقط لشفاط الترشيح)

متى يلزم] الاستبدال: استبدله كل 6 شهور على الأقل

كيفية انتزاعه: في حالة الشفاط المرشح، سيكون من الضروري استبدال فلتر الكربون؛ لانتزاعه اسحب القفل باتجاه الداخل وقم بلف الفلتر نحو الأسفل.

استبدال اللمبات

- للقيتا] باستبدال لمبات الهالوجين، افتح الغطاء من خلال الثقوب الخاصة، واستبدالها بلمبات من نفس النوع. تنبيه: لا تلمس اللمبة الجديدة بأيدي عارية.



- في حالة تلف إضاءة الليد، فيجب استبدالها من قبل الشركة المصنعة أو وكيل خدماتها أو الأشخاص المؤهلين، وكذلك من أجل تجنب المخاطر.

أعطال التشغيل

إذا ظهر لك ان هناك عطلاً ما، قبل الاتصال بخدمة الدعم قم بالفحوصات البسيطة التالية:

• إذا لم يعمل الشفاط: تحقق من:

- عد] انقطاع التيار.

- اختيار إحدى السرعات.

• إذا كان أداء الشفاط ضعيفًا:

تحقق من:

- أن سرعة المحرك التي تم اختيارها كافية لكمية الدخان والأبخرة الخارجة.

- المطبخ جيد التهوية للسماح بشفط الهواء

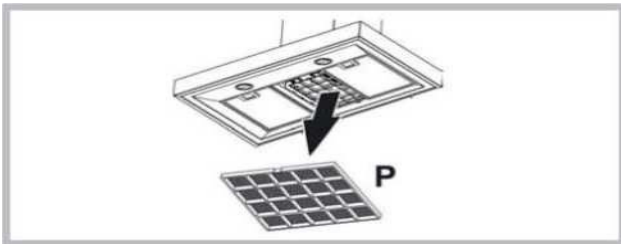
- عد] تهاك مرشح الكربون (الشفاط في الموديل المخصص للترشيح).

إذا انطفأ الشفاط خلال التشغيل الطبيعي: تحقق من:

- عد] انقطاع التيار.

- عد] فصل جهاز قطع التيار العا].

لا يجب تفريغ الهواء من خلال مدخنة مستخدمة مع غازات تفريغ الأجهزة التي تقوم بحرق الغازات أو المحروقات الأخرى. هناك خطر الحريق!] ا لم تتم عمليات النظافة وفقًا للتعليمات



مكونات غير مرفقة مع المنتج



جهاز ترشيح أم جهاز شفط؟

قد يكون الشفط من موديل مخصص للشفط أو للترشيح. يجب اتخاذ القرار من البداية بخصوص نوع التركيب. للحصول على مزيد من الفعالية، ننصح بتركيب الجهاز بوظيفة الشفط (إن أمكن).

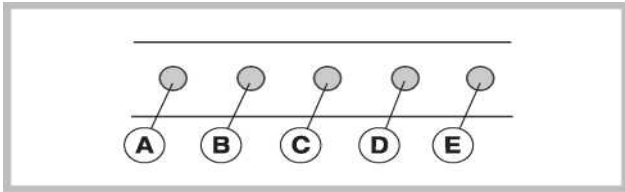
جهاز الشفط

يقوم الشفط بتنقية الهواء وطرده إلى الخارج من خلال أنبوب تفريغ (بقطر 150 ملم).

جهاز الترشيح

يقوم الشفط بتنقية الهواء وإعادة تنقيتها إلى الغرفة. لهذا الموديل يلزم الحصول على طاقم أدوات الترشيح.

مجموعة الأوامر



مفتاح A = مفتاح تشغيل/إيقاف الضوء

مفتاح B = مفتاح تشغيل/إيقاف على السرعة الأولى

مفتاح C = مفتاح تشغيل/إيقاف على السرعة الثانية

مفتاح D = مفتاح تشغيل/إيقاف على السرعة الثالثة

مفتاح E = مفتاح تشغيل/إيقاف على السرعة الرابعة (المكثفة).

إنذار الفلاتر:

بعد 30 ساعة من التشغيل - مع إطفاء المحرك - تضيء مفاتيح

السرعات (B, C, D, E) لمدة 30 ثانية للإشارة إلى وجوب

تنظيف مرشحات الدهون واستبدال مرشحات الكربون. بعد تنظيف

مرشحات الدهون، ولإعادة تشغيل عداد الساعات (الضبط) اضغط

على أحد المفاتيح (B, C, D, E) لمدة ثابنتين أثناء عرض الإنذار.

بعد 120 ساعة من التشغيل - مع إطفاء المحرك - تضيء مفاتيح

السرعات (B, C, D, E) لمدة 30 ثانية للإشارة إلى ان وجوب

تنظيف مرشحات الدهون واستبدال مرشحات الكربون. بعد تنظيف

مرشحات الدهون، ولإعادة تشغيل عداد الساعات (الضبط) اضغط

على أحد المفاتيح (B, C, D, E) لمدة ثابنتين أثناء عرض الإنذار.

عداد الوقت (التايمر): يمكن بدء تشغيل عداد الوقت (تأجيل

الإيقاف لمدة 5 دقائق) عن طريق الضغط على المفاتيح B أو C أو

D لمدة 2 ثانية مع تشغيل المحرك؛ يبدأ مفتاح السرعة المختارة

بالموميض.

! يجب أن تتم عمليات التركيب وفقاً لهذه التعليمات وبواسطة فنيين مؤهلين مهنيًا.

! استخدم القفازات أثناء عمليات التركيب والصيانة.

في حالة تلف سلك الكهرباء، يجب استبداله من قبل الشركة

المُصنعة، أو وكيل خدماتها، أو شخص مؤهل من أجل منع أي

خطر.

يتم تخفيض السرعة الرابعة (المكثفة) تلقائياً إلى السرعة الثالثة بعد 5 دقائق من العمل لتحقيق أفضل استهلاك الطاقة.

- في حالة نسيان الشفط في وضعية التشغيل (الأضواء و/أو

المحرك) سوف يتحول تلقائياً إلى وضعية الإطفاء مع

إيقاف جميع الخدمات بعد 10 ساعات من عدم تلقي أوامر من

جانب المستخدم.

- في حالة انقطاع التيار الكهربائي أثناء عمل الشفط، يظل

الشفط في حالة إيقاف عند استعادة التيار، ولذلك يلزم إعادة

تشغيل المحرك يدوياً.

تفريغ الهواء

(بالنسبة للموديلات المخصصة للشفط)

! قم بتجهيز الفتحة وأنبوب تفريغ الهواء (بقطر 150 ملم).

! استخدم أنبوب يبلغ طوله الحد الأدنى الضروري.

! استخدم أنبوب يحتوي على أقل عدد من المنحنيات (أقصى

زاوية للمنحنى 90 درجة).

! تجنب التغييرات الحادة في مقطع الأنبوب.

! استخدم أنبوب أملس من الداخل بقدر الإمكان.

! يجب ان تكون المادة المصنوع منها الأنبوب معتمدة قانونياً.

! لا تقم بتوصيل الشفط بأنابيب تفريغ الأبخرة الناتجة عن عمليات

الاحتراق (الغلايات، المدخن، المدفئ، الخ).

! للقفيا بتفريغ الهواء المطلوب إخراجها يجب الالتزام بتعليمات

الجهات المعنية.

فضلاً عن ذلك، لا يجب التخلص من الهواء المطلوب إخراجها من

خلال تجويف حائطي إلا إذا كان ذلك التجويف مخصصاً لهذا

الغرض.

! قم بتجهيز المكان بمأخذ هواء لتجنب أن يتسبب الشفط في ضغط

سالب في الغرفة (والذي لا يجب ان يتجاوز 0.04 مللي بار)؛ في

الواقع إذا تم استخدام الشفط في نفس الوقت مع أجهزة غير

كهربائية (مدفئ تعمل بالغاز أو بالزيت أو بالفحم، إلخ) قد يحدث

امتصاص لغازات تفريغ مصدر الحرارة.

